

CAPITULO IV (a)

CONVERSACION DE JESÚS CON LA SAMARITANA.—LO QUE RESPONDE Á SUS DISCÍPULOS EN ESTA OCASION.—FÉ DE LOS SAMARITANOS.—JESÚS CURA AL HIJO DE UN OFICIAL EN CAPHARNAUM.

1. Y cuando supo Jesús que los fariseos habian oido que él hacia mas discípulos y bautizaba mas que Juan,

2. Aunque Jesús no bautizaba (b), sino sus discípulos,

3. Dejó la Judea y se fué otra vez á Galilea (c).

4. Y como debia pasar por Samaria,

5. Vino pues á una ciudad de Samaria que se llamaba Sichar, cerca de la heredad que dió Jacob á su hijo José,

6. Y habia allí *un pozo, que se llamaba la fuente* de Jacob, y Jesús estando cansado del camino, se sentó sobre esta fuente *para descansar*. Y era como la hora de sexta.

7. Vino entonces una mujer de Samaria á sacar agua: Jesús le dijo: Dame de beber.

8. Porque sus discípulos habian ido á la ciudad á comprar de comer.

9. Y aquella mujer samaritana le dijo: ¿Cómo tú siendo judío me pides de beber á mí que soy samaritana? porque los judíos no tienen trato con los samaritanos.

10. Jesús le respondió: Si supieses el don de Dios y quien te dice: Dame de beber, tú de cierto le pidieras á él y te daria agua viva (d).

(a) En este capitulo Juan zanja muchas cuestiones: por ejemplo, la preponderancia de los judíos y de los samaritanos, la adoracion de Garisim ó Moriáh, el sacrificio sangriento ó la adoracion del corazon, etc. En cuanto á la relacion en sí misma, está hecha en el estilo propio de Juan, lleno de puerilidades y juegos de palabras.

(b) Mas arriba, m, 22, se dice que Jesús bautizaba.

(c) Todo esto pasa durante las idas y venidas de Jesús, comprendidas entre su bautismo y su viaje á Jerusalem.

(d) *Aquam vivam*. Juego inoportuno de palabras, porque la samaritana no podia comprender lo que le decia Jesús.

11. La mujer le dijo: Señor, no tienes con que sacarla y el pozo es profundo ¿de dónde pues tendrías el agua viva?

12. ¿Por ventura eres tú mas grande que nuestro padre Jacob, que nos dió este pozo y él bebió de él y sus hijos y sus ganados?

13. Jesús le respondió: Todo aquel que beba de esta agua volverá á tener sed; mas el que beba del agua que yo le daré no volverá á tener sed.

14. Pero el agua que yo le daré se hará en él una fuente de agua que saltará *hasta* la vida eterna.

15. La mujer le dijo: Señor, dame de esa agua para que no tenga mas sed ni venga aquí á sacarla.

16. Jesús le dijo: Ve, llama á tu marido y ven acá.

17. La mujer le respondió: No tengo marido. Jesús le dijo: Bien has dicho que no tienes marido,

18. Porque has tenido cinco maridos y el que ahora tienes no es tu marido; esto has dicho con verdad.

19. La mujer le dijo: Señor, veo que tú eres profeta.

20. Nuestros padres en este monte adoraron y vosotros decís que Jerusalem está en el lugar en donde es menester adorar.

21. Jesús la dijo: Mujer, créeme que va á venir el tiempo en que no adorareis al Padre ni en este monte ni en Jerusalem.

22. Vosotros adorais lo que no conoceis, pero nosotros adoramos lo que conocemos, porque la salud viene de los judíos (e).

23. Mas el tiempo viene y ha venido ya en que los verdaderos adoradores adoren al Padre en espíritu y en verdad; porque el Padre tambien busca tales que le adoren.

24. Dios es espíritu, y es menester que aquellos que le adoren le adoren en espíritu y en verdad (f).

25. La mujer le respondió: Yo sé que el Mesías (el llamado Cristo) debe venir, y cuando viniere él nos declarará todas las cosas.

26. Jesús la dijo: Yo soy, que hablo contigo (g).

27. Al mismo tiempo llegaron sus discípulos y se admiraron de que hablase con una mujer. Pero ninguno le dijo: ¿Qué le preguntabas? ¿Ó cómo es que hablabas con ella?

(e) No hay inconveniente en reconocer la legitimidad de los judíos cuando se añade que su ley va á ser abrogada. Se ve aquí además que el autor es judío-cristiano con sus puntas y ribetes de helenista.

(f) Espiritualismo filosófico que cae á plomo, lo mismo sobre el culto católico que sobre el culto judío. Dios es espíritu, luego no hay necesidad de hacerle sacrificios de animales (véase *Isaias* y los *Psalmos*).

(g) Imposible.

28. La mujer, pues, dejando allí su cántaro se volvió á la ciudad y comenzó á decir á todo el mundo:

29. Venid á ver un hombre que me ha dicho todo lo que he hecho. ¿No será este el Cristo?

30. Y salieron entonces de la ciudad y vinieron á él.

31. Entre tanto le rogaban sus discípulos *que tomase alguna cosa*, diciéndole: *Maestro, come.*

32. Y él les dijo: Yo tengo para comer un manjar que vosotros no sabéis (*h*).

33. Los discípulos se decían, pues, unos á otros si alguno le habria traído de comer (*i*).

34. Jesús les dijo: Mi alimento es hacer la voluntad de aquel que me ha enviado y cumplir su obra.

35. ¿No decís vosotros que aun hay cuatro meses hasta la siega? Pues yo os digo: Alzad los ojos y mirad los campos que están ya blancos y á propósito para ser segados;

36. Y el que siega recibe la recompensa y allega frutos para la vida eterna, para que se gocen á una el que siembra y el que siega;

37. Porque lo que se dice de ordinario es verdad en esto: Que uno es el que siembra y otro el que siega.

38. Yo os he enviado á segar lo que vosotros no labrasteis; otros lo labraron y vosotros habeis entrado en sus labores (*j*).

39. Y hubo muchos samaritanos de aquella ciudad que creyeron en él por la palabra de la mujer que les aseguraba que le habia dicho todo lo que ella habia hecho (*k*).

40. Y habiendo venido á él los samaritanos le rogaron que se quedase allí. Y se detuvo allí dos dias.

41. Y creyeron en él muchos mas por haber oido sus predicaciones.

42. Y decían á la mujer: Ya no creemos por tu dicho, porque nosotros mismos le hemos oido y sabemos que este es verdaderamente el Salvador del mundo (*l*).

43. Dos dias despues salió de allí y se fué á Galilea.

(*h*) Juego de palabras que hace *pendant* al versículo 10.

(*i*) Simplicidad que hace aparecer á los apóstoles como polichinelas.

(*j*) VERSÍCULOS 34-38.—¡Siempre alegorías! Ciertamente Jesús no habria hecho tan profunda sensación si hubiese hablado al pueblo en un estilo semejante. ¡Qué diferencia de sus discursos en el monte!

(*k*) Conversion fácil. Preciso es confesar que los espíritus estaban dispuestos.

(*l*) ¡Qué simplicidad!

44. Porque el mismo Jesús dió testimonio de que un profeta no es honrado en su patria (*m*).

45. Habiendo vuelto Jesús á Galilea, los galileos le recibieron *con alegría* porque habian visto lo que habia hecho en Jerusalem (*n*) el dia de la fiesta á la cual ellos tambien habian asistido.

46. Jesús volvió de nuevo á Caná de Galilea, donde habia cambiado el agua en vino, y habia un oficial cuyo hijo estaba enfermo en Capharnaum,

47. El cual habiendo oido que Jesús venia de Judea á la Galilea, fué á él y le rogaba que fuese á su casa para curar á su hijo que estaba próximo á la muerte.

48. Jesús le dijo: Si no vieseis milagros y prodigios no creereis (*o*).

49. El oficial le dijo: Señor, ven antes que muera mi hijo.

50. Jesús le dijo: Ve, que tu hijo vive. Él creyó en la palabra que Jesús le habia dado y se fué (*p*).

51. Y cuando se volvia salieron á él sus criados y le dieron nuevas, diciendo que su hijo estaba bueno.

52. Y habiéndose informado de la hora en que habia comenzado á mejorar, le respondieron: Ayer á las siete *del dia* le dejó la fiebre.

53. Y el padre reconoció que era la hora en que Jesús le dijo: Tu hijo vive; y él creyó y toda su familia.

54. Este fué el segundo milagro que hizo Jesús cuando vino de Judea á Galilea (*q*).

(*m*) Este versículo hace alusion á lo que se cuenta en los otros tres evangelistas, y prueba, así como el versículo 19, cap. II, que el Evangelio de Juan ha sido escrito despues que los otros tres; que el autor ha tenido conocimiento de aquellos, y que se ha propuesto un plan totalmente distinto. En este punto la tradicion de la Iglesia católica me parece mas cerca de la verdad cuando fija la fecha del Evangelio de Juan mucho tiempo despues de los otros.

(*n*) *Quæ fecerat Jerosolymis*. Detalle falso: segun los tres primeros evangelistas, Jesús solo fué una vez á Jerusalem (durante su mision). Esta mision comienza despues de la Pascua del año 28, al volver del bautismo y del Jordan, y aun quizá al volver de la celebracion de la Pascua, de suerte que toda la vida pública de Jesús se desarrolló entre dos Pascuas. Juan supone muchos viajes de Jesús á Judea, lo cual es contrario al testimonio de los otros tres evangelistas, que solo admiten uno despues del bautismo.

(*o*) Jesús reprueba los milagros, y en esto es consecuente con su carácter y con su negacion del mesianismo.

(*p*) Jesús cura los enfermos desde lejos. Esto es sonambulismo puro.

(*q*) Juan parece bastante sóbrio de milagros, participando del

espíritu del Maestro, que no hacia ningun caso de ellos y á quien
sin embargo la plebe trasformaba en taumaturgo.